

Terminologie française



> Anne-Marie Robert, Ph. D., FCA

Membres du Comité

Paule Gauthier, CA
Marc Giard, CA
Jean-Jacques Lavoie, avocat, trad. a.
Mélanie Leduc, CA
Jean Marois, CA
Louis Ménard, FCA
Carole Trottier, term. a.

Secrétaire : Chantal Boucher, trad. a.

Le Comité de terminologie française a tenu six réunions au cours de l'exercice.

Le Comité a poursuivi la production du bulletin *Terminologie comptable*, avec la publication du bulletin « L'évolution du périmètre » (février 2009). Des textes sont actuellement à l'étude et d'autres sont à l'état de projet. Le Comité a aussi procédé à l'examen d'une quarantaine de numéros déjà publiés afin de s'assurer qu'ils demeurent pertinents et actuels. Ces numéros feront pour la plupart l'objet d'une mise à jour prochaine sur le site Web Terminologie comptable. Le Comité poursuivra son examen des numéros au cours du prochain exercice.

Le Comité s'est aussi penché sur la version française de la norme IFRS 7 afin d'analyser les faiblesses de la traduction et les problèmes d'interprétation qui peuvent en découler. Il a produit un rapport interne à ce sujet à l'intention du Comité de direction de l'Ordre. Ce rapport a également servi de base aux recommandations et modifications soumises aux autorités compétentes par les Services linguistiques de l'ICCA au sujet de cette norme.

Par ailleurs, le Comité a publié trois nouveaux numéros du *Bordereau* (avril, octobre et décembre 2008). Il a également poursuivi ses travaux de dépouillement néologique.

Le sous-comité chargé depuis le 1^{er} octobre 2005 de l'élaboration du *Dictionnaire des dérivés financiers et autres instruments financiers* a poursuivi ses activités. Ses travaux progressent au rythme prévu et devraient aboutir à la publication du *Dictionnaire* au cours du prochain exercice.

En terminant, je profite de l'occasion pour remercier tous ceux qui ont contribué aux réalisations du Comité, et en particulier les bénévoles qui en font partie ou qui agissent comme correspondants.

La présidente du Comité,
Anne-Marie Robert, Ph. D., FCA